

雙周
舢舨

SAMIPAN

A Biweekly Publication of the Chinese American Civic Association

NEMC car garage is rejected by no vote in neighborhood council

by Peter Bagley

After a year of pouring through documents, hearing speakers, and talking to Chinatown residents, the Chinatown Neighborhood Council closed the book on its most thoroughly debated issue of 1986.

On February 10 it voted to oppose a New England Medical Center plan to build a 750-car parking garage despite the community benefits NEMC says it will offer as a trade-off for agreeing to the project.

Although the vote concludes a longstanding debate in the council, it does not mean the project is finished.

In fact NEMC insists it will go ahead and urge the city to endorse the project amid disapproval from the community.

Judith Kurland, NEMC vice president for strategic planning, said the medical center must proceed with the plan because it has legitimate parking needs.

Even up to the last minute, some members were still uncertain on how to vote. Four of the ten voting members favored continuing a dialogue with NEMC with the hope of gaining more benefits for the community.

So far NEMC has only agreed to build a new YMCA since the existing South Cove YMCA facility is considered too small and worn out.

Building a new YMCA is indeed a large offer, but many feel NEMC is obligated to render much more to Chinatown, given its perceived history of expansion that has cost the area much of its precious land. Others say a new recreational facility is not worth the adverse effects a garage is predicted to have on traffic and the environment.

Marilyn Lee-Tom, incoming executive director of the council, said the vote grew out of the council's frustration with NEMC. During the negotiations between the two sides, Lee-Tom said NEMC gave Chinatown a "lukewarm" response to its request for benefits. "The council never got the assurance it needed that NEMC would be forthcoming in offering more benefits."

However, Kurland said, "We're very open on working with Chinatown on a community benefits package." Although NEMC was disappointed by the vote, she said, the medical center believes a garage deserves approval since it can help lead to concurrent projects

favorable to the community.

"We thought this could be a catalyst for other things — like housing," Kurland said.

At press time, the Boston Redevelopment Authority said it would hold a tentative designation meeting tomorrow to hear NEMC's construction plans. It is not known if the meeting will be postponed to give the BRA time to urge a compromise between Chinatown and NEMC.

In all likelihood the council will start asking the city officials to stop the project, unless NEMC turns around and offers a new rewards package.

NEMC went ahead and chose a construction site because the garage is financed by a bond sale which requires a location be picked by March 1.

The council partially based its decision on what it heard from Chinatown residents during a community meeting last month. In addition it distributed a questionnaire about the garage plan. Of the 578 people who responded, 68 percent indicated opposition to the project.

"People should also consider that a lot of other projects are in the making around Chinatown," said Carol Lee of the council during the night of the vote. "A garage would only add to these other projects."

Lee commented, "A lot of the benefits we want can be negotiated with the medical center, regardless of a garage."

Claire Ambrosini of the council drew a parallel at last week's meeting with Chinatown and the West End, a region whose community vanished under commercial expansion. "You look at what happened to the West End and Mass General. It's as plain

Continued on Page 2



國會議員松井在亞裔資源中心及猶太反誹謗同盟合辦之餐會上發言。
Congressman Robert Matsui from California addresses a joint luncheon of the Anti-Defamation League and the Asian American Resource Workshop on February 6 to encourage further dialogue between Jews and Asians.

An end to a long wait?

School Department accepts full-time counselor position

by Peter Bagley

There's an end in sight to the long fight waged by teachers, students, and counselors who say they need a guidance counselor for Chinese bilingual students in the Clarence R. Edwards Middle School.

After pressuring the School Department to hire a full-time counselor, and then getting mistaken assurances from the Edwards School principal that one was hired last December, the School Department finally saw it their way — many months after the issue was first raised.

Most of the Boston's Chinese bilingual students are sent to Charlestown High School and Edwards Middle School, also in Charlestown. During the last school year, they were served by full-time counselors in each school.

But this year is a different story. Only one counselor handles, in his words, a dif-

ficult, frustrating, and extra heavy work load while shuttling between the two schools.

Such a situation has made some people angry. Each school is essentially served by a part-time counselor because the single counselor must alternate his work days between the two places.

"I can't see as many students as I'd like to," said Peter Law, the bilingual guidance counselor. "And students feel they don't have the kind of access to my services that they suppose to."

On February 10 the School Department upheld District D Community Superintendent Joseph Bage's request to hire a full-time bilingual counselor for the Edwards School, said Vivian Lee, an administrative specialist speaking on behalf of Bage.

Before this move, Bage said the department would only agree

Continued on Page 2

Celebration will have prominent guests

A Chinese cultural festival will start this Friday that will include mixed roster of movies, speakers, and cultural activities carrying on to the end of next week.

Perhaps one of the most exciting features of the event is that it will bring to the Boston area well-known Asian scholars and artists. Most prominent among them are Pai Hsien Yung, a fiction writer from Taiwan whose novels are popular with Chinese readers around the world.

On February 20 Pai will open the weeklong event, which will be held at the Massachusetts Institute of Technology, with a lecture at 7 p.m. in Room 26-100 that precedes a movie based on his novel *Jade Love*. Several of his books have been made into films.

The next day Pai will hold another lecture at 1 p.m. and a showing of another movie adapted from his novel *Wandering in the Garden, Walking from a Dream* in Room 10-250.

The celebration will host another eminent

artist Water Poon, a Hong Kong photographer whose photos are known for their candid glimpses of people. A photo exhibit will be held in Lobby 7 on February 26 from 10 a.m. to 3 p.m., and Poon will hold a talk at MIT Room 9-150 at 7 p.m.

Another event will be a lecture on the past and the future of Chinese education on February 28 in Room 10-250 at 12 p.m. Speaking will be scholars R.L. Chao from Harvard University, Y.K. Pan from Boston College, and T.K. Tong from New York City University.

Other activities include a showing of the Peter Wang movie "A Great Wall," a lion dance, kung fu demonstration and fashion show, a painting and calligraphy exhibition, and a Chinese musical instruments exhibition.

To find out more the schedule of activities, call the MIT Chinese Student Club, Hong Kong Student Society, and ROC Student Association.



A carefully groomed garden in Miyaji, Kyushu. See the story of an American's impression of Japan on Page 4.

Gang resistance tops reader survey

The cooperation established between Vietnamese merchants and police to curtail gang activity stands at the top of *Sampan's* list of major happenings in the Asian community in 1986.

In its Chinese New Year edition, the *Sampan* listed 20 events it considered most prominent from last year. Readers were asked to pick 10 major events out of the list.

According to the respondents, those events are, in descending order, the Vietnamese/police

partnership, the enactment of the Immigration Reform Act, the garment worker's fight for unemployment benefits, the police appointment of an Asian liaison, the Francis Kelly civil service hearing, the Bun Vong case, the opening of the South Cove Manor nursing home, the Bay Village lawsuit against the Chinese Consolidated Benevolent Association, the Chinatown Mural, and the redevelopment around the Combat Zone.

Counselor . . .

Continued from Page 1

to a part-time counselor in a decision made last December.

Under a formula used in the school system, one counselor serves every 250 students. Accordingly, the School Department wanted an employee for three days weekly since the Edwards School has 126 bilingual Chinese students.

The result, said Bage, was no qualified candidate expressed interest in a position that is only part-time.

The School Department probably took an exception in this case because of the problems that arose over a full-time counselor's absence.

Meanwhile, Law continues to serve both schools in Charlestown, juggling a workload that exceeds the School Department's quota since he serves a total of 351 bilingual students.

"I have twice as many seniors graduating from Charlestown High compared with last year," said Law, "but I'm only there three days a week now."

It is believed a counselor won't be found before mid-March because of the School Department's lengthy hiring process.

The next issue of The Sampan will be published on March 4, 1987.

Press releases and advertisements which require translation, typesetting or artwork are accepted up to Tues., February 24 at 5 p.m.

Camera-ready advertisements are accepted up to Fri., February 27 at 5 p.m.

The SAMPA

Editor-in-Chief:
Gloria Chun

Managing Editor:
Samuel C. S. Wong

English Editor:
Peter F. Bagley

Advertising:
Chau-ning Lee, Georgiana Tam

Design and Layout:
Peter Bagley, Samuel Wong

Contributing Writers:
Sam T. Ang, Tommy Gee,
Wilson Hsin, Alex Lam,
S. L. Lee, Mark Snyder,
Tin Yue Wan, Paul M. Yee

Printer:
Charles River Publishing Inc.

The SAMPA is a nonprofit, nonpartisan, biweekly newspaper published by the Chinese American Civic Association Inc. and supported by a volunteer staff. SAMPA welcomes all donations which are tax-deductible.

The SAMPA welcomes guest commentaries which provide a forum for readers to their present views on issues affecting the Asian-American community. SAMPA retains the right to edit/shorten the articles. All submissions become the property of the SAMPA (include self-addressed envelope if return is requested).

Send letters, news items, submissions for calendar events, advertising and other information for publication to The SAMPA, 90 Tyler St., Boston, MA 02111. Telephone: (617) 426-9492. Include a telephone number where information can be verified as needed.

Advertising Rates: \$7.50 per column inch, \$120 per quarter page, \$225 per half page and \$414 per full page. There are surcharges for translation and/or typesetting. Discounts available for long term advertisers.

The SAMPA is mailed free within the U.S. upon request via third class postage (a \$10 donation is requested per year to pay for mailing costs).

© February 18, 1987 by The SAMPA. All rights reserved.

Garage . . .

Continued from Page 1

as day: NEMC is growing and growing," she said.

Perhaps the most pointed issue raised about the vote came from Lawrence Cheng, who has advised the council on many development issues. "No matter what your decision is, you can't make a vote and just walk away. Either side is going to take a lot of energy from all of us."

How they voted

Eleven of the council's 19 members were present at the meeting on February 10 to vote on the garage question.

Voting in favor of further discussions with NEMC on the garage project and its potential community benefits were Peter Chan, Warren L. Eng, Yuk Sung, and Peter Bak Fun Wong.

Those who voted against the measure were Claire Ambrosini, Carol Lee, Suzanne Lee, David Ng, Kenneth K. Yee, and Steve Yee.

Ten of the council members voted to prohibit Richard Chin from voting on the question because of a conflict of interest issue. Chin is executive director of the South Cove YMCA.

Members who did not vote because of their absence were Francis Chang, Billy Y. Chin, Frank F. Chin, Chau-ning Lee, Mary Wilson-McEntee, David S.Y. Wong, James Yee, and Shirley Yuen.

Asian nominated as federal judge

President Ronald Reagan has nominated an Asian-American to serve as a federal judge in the U.S. District Court of central California, one of the largest federal court districts in the nation.

The nomination is believed to be the first for an Asian-American in the continental U.S. One Asian-American serves in the federal court system in Hawaii.

"It's a great honor to receive this nomination," said Ronald S.W. Lew, 45, of Los Angeles, who handles mostly criminal cases as a judge in the Los Angeles County court system.

Lew said President Reagan called him on January 30 to nominate him for the life-term position. As a Republican, Lew stresses he plans to "carry out law" in the federal court, "not to legislate." He must win U.S. Senate approval before taking the position.

A father of four children, Lew has served as a county judge for over two years. He was also a municipal judge in Los Angeles, a prosecutor in the city's court system, and a partner in a law firm.

Lew was born in the U.S. after his parents came here from Guangdong, China. He speaks Taishanese, some Cantonese, and the local dialect of Long-gang, located outside of Guangzhou.

Calendar Events

Boston Collective In China, Feb. 20. In conjunction with Black History Month, artist Aukram Burton will present a slide show highlighting the Boston Collective trip to China at the US-China Peoples Friendship Association office at 720 Mass. Ave. at 6:30 p.m. The Boston Collective is a group of black artists who toured Guangdong with their artworks in July 1986. Call 491-0577 for more details.

Chinese Movie, Feb. 28 & Mar. 1. The MIT Chinese Student Club will show "River Without Buoys," a 1983 Chinese film exploring the lives of three fishermen during the volatile period of the Cultural Revolution at MIT Bldg. 10, Room 250. The movie shows Feb. 28 at 3:30 p.m. and Mar. 1 at 1 p.m. Tickets are \$3 until Feb. 23. Call 332-8340 or 491-0577 for more information.

Hong Kong Vocalist, Feb. 28.

The American Chinese Art Society is sponsoring a concert of Barbara Chen, a famous Hong Kong performer who heads the Hong Kong Conservatory of Sacred Music, at the Museum of Our National Heritage in Lexington at 7:30 p.m. The concert will help raise money for the conservatory. The American Chinese Art Society can be reached at Box 331, Newton 02159.

Chinese Music Festival, May 23 to June 13. The American Chinese Art Society will hold a festival starting with a piano and a violin competition on May 23. Afterward a final competition will be held on June 6. Finally a concert will be held on June 13 featuring many performers, including two winners from the music competition. Contact the ACAS at Box 331, Newton 02159 for more details.

The Andover Housing Authority will accept applications for the Section 8 Housing Assistance Payments Program TO ESTABLISH A WAITING LIST commencing Wednesday, February 18th and Thursday, February 19th, 1987, for 1, 2 and 3 bedroom Certificates.

Eligible applicants within each category, will be selected in numerical sequence on a first come, first served basis.

Those eligible for the Section 8 Program are families, disabled or handicapped individuals; or elderly persons 62 years of age or older whose gross income is not greater than the following:

If you are a family of:

1 (and your gross income is less than \$11,150), 2 (income less than \$12,750), 3 (less than \$14,350), 4 (below \$15,590), 5 (below \$17,250), 6 (below \$18,500), and 7 (below \$19,800),

Lee-Tom joins CNC as director

State program to help minorities

Mayor Raymond Flynn's liaison to the Asian community, Marilyn Lee-Tom, will be leaving her post to become the Chinatown/South Cove Neighborhood Council executive director.

In her new role, Lee-Tom will help lead the council in tackling land use, service delivery, and public safety issues. She will also play a large part in preparing a land use and employment master plan for Chinatown.

Lee-Tom, who will start on February 23, steps in during a critical time when growing demands on the council regarding community issues have become too burdensome for the assembly's volunteer members.

Lee-Tom has served as the mayor's liaison since 1985. A graduate of Wellesley College, she also worked for the Chinatown Housing and Land Development Task Force.

Access to municipal services is difficult for linguistic minorities, says the state, which is trying to help by offering \$11 million in aid to 26 cities and towns to make it easier for immigrants and refugees to use local services.

Under the Gateway Cities Program, cities will receive funds to help them increase outreach in their linguistic minority communities.

The money will be used to fund interpreters and education and human service programs. Towns may begin applying from the Executive Office of Communities and Development March 1.

Organizations are encouraged to offer suggestions to cities on how to use the funds. Public hearings will be held before dollars are allocated to the cities.

Benefits Assistant (Sr. Clerk/Typist)

The Town of Brookline Personnel Office is seeking a person with good typing and public contact skills to assist in administering employee benefits. Duties include group insurance enrollments, bill review and adjustment, preparation of worker's compensation payments, and other administrative/clerical duties in general support of office functions. Good opportunity for a person interested in entering the personnel field. Salary: \$18,035 plus generous benefits. Send letter or resume to Gerard Hoyes, Personnel Director, Town of Brookline, 333 Washington Street, Brookline, MA 02146. Attention: Benefits Assistant (Sr. Clerk/Typist) by February 27, 1987.

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

Secretaries

Immediate openings available for secretary/typists.

If you have good typing and clerical skills and at least 1 1/2 years of clerical experience (or 2 years of business school), consider us.

Our office is located in the new Federal Building next door to North Station. In addition to an on-site cafeteria, we offer optional flexitime and compressed work schedule (an extra day off every two weeks), promotional opportunities, a variety of health insurance plans, life insurance, retirement program and a people-oriented management style. Salary based on experience and education.

For more information please contact:

Personnel Office/Food and Nutrition Service, USDA
10 Couseway Street, RM 501
Boston, MA 02222-1062
Tel: 617-565-6490

An Equal Opportunity Employer

Application Re-opening

To establish a waiting list Section 8 Housing Assistance Program

Being administered by the

Andover Housing Authority

YOU MAY BE ELIGIBLE

For Section 8 applicants presently on the active file with this office, there is no need to reapply, your name is still on the waiting list.

Applications will be accepted, shall be issued without regard to race, color, creed, religion, sex, or national origin, or marital status.

Application re-opening will begin on Wednesday, February 18th and 19th from 9:00 a.m. until 3:00 p.m. only at the Andover Housing Authority, 100 Morton Street, Andover, MA.

Applications will not be accepted after 3:00 p.m. on February 19, 1987.

Alleged drug traffickers face trial

Pre-trial motions are to be filed today for the trial of five men whose arrest broke an alleged \$1 million-a-week heroin ring linked to the Ping On gang of Chinatown.

A U.S. District Court affidavit says that the five defendants should be tried before March 31. They are charged with multiple drug-trafficking offenses with sentences ranging from five to 40 years in jail and up to \$2 million in fines if convicted.

Detectives lured four of the suspected drug peddlers to the Assembly Square Mall in

Somerville on January 14 for a deal that led to their arrest. The crackdown ended a yearlong investigation into drug trading in Chinatown that is said to be linked to the Chinese-controlled Ping On gang.

Arrested last month were Van Huy Huynh, 22, Van Quang Huynh, 24, both of Wilmington, Lop Yee Chin, 24, of Quincy, Johnny Cheung, of the South End, and Yui Chu Shum, 34, of Beach Street in Chinatown. An arrest warrant was issued for Jeffrey Wong of Quincy, who is believed to have fled back to his native Hong Kong.

Advise offered about tax forms

Relief is in sight for people who have trouble filling out those confusing tax forms. Tax examiners from the state's Taxpayer Assistance Bureau will be available in community agencies in Chinatown to answer questions about tax forms.

They will be in the South Cove Health Center on Feb. 17, 19, 24, and 26; Action for Boston Community Development on Feb. 18; and the Chinese Consolidated Benevolent Association on Mar. 2, 3, 4, 9, 10, and 11.

Taxpayers are asked to bring W-2 forms, bank interest statements, rent receipts, and other related documents. No fees and appointments are necessary for this service.

AARW receives \$5,000 grant

The Asian American Resource Workshop was recently awarded a \$5,000 grant to expand its Civil Rights Capacity-Building Project, a two-year-old endeavor that monitors racial incidents against Asians and provides civil rights training to immigrants and refugees.

The grant came from the Foley, Hoag, and Eliot Foundation of Boston, a grantor that supports anti-racism causes. Most of the money will fund interpreters and translators in the Civil Rights Project.

AARW created the civil rights advocacy group amid a growing trend of violent attacks against Asians in recent years. One of this year's plans is to survey the civil rights needs of the Asian community.

Conference to examine issues of Asian women

A unique symposium looking at issues confronting Asian women that range from political participation, sexuality, women in labor, and the media will be held next month at MIT.

Sponsored by MIT's Women's Studies Program, the three-week conference, entitled Asian Women in Two Worlds, will underline topics affecting women in the U.S. and in China, Japan, the Philippines, South Korea, and Vietnam.

All events during the seminar, which runs from March 5 to 19, are open to the public.

Some locals will participate in the conference including representatives from the Asian American Resource Workshop, Boston Asian Gay Men and Lesbians, the Chinese Progressive Association, and the Rainbow Coalition.

Grants available for artists

The city's Office of Arts and Humanities will begin developing new art projects in minority communities after receiving a \$175,000 grant from the National Endowment for the Arts.

The federal grant must be matched two to one by the city, making up to \$525,000 available over a three year period for black, Hispanic, and Asian individuals and organizations



Workers remove ceramic tiles from the gateway's roof

seeking to promote art projects.

OCA Program Director Maura Giles said the grant will be used to help local people create art programs and provide dollars for art education.

QSCC gets new director

Lawland W. Long, who has worked in social services in a Chinatown youth center in San Francisco, became the Quincy School Community Council's new executive director last December, replacing Eileen Hung who was interim director.

Long, 32, who moved to Boston in 1985 to attend graduate school, will oversee a staff of 75 people in the QSCC.

The QSCC operates adult and youth English classes, a preschool daycare center, an after school program for students, and a recreational program.

Gateway's loose tiles are removed

There was no doubt the Chinatown Gateway needed repair on its roof as its eroding ceramic tiles slowly turned from green to orange.

Gateway-owner Boston Redevelopment Authority became so worried the brittle tiles might topple down on people's heads that it hired Professional Roofing Contractors to tear them off.

Early this month, the Salem company encased the gateway in scaffolding, clearing the roof of the loose, dangerous tiles and replacing them with temporary roofing shingles.

Ralph Memolo said the BRA is testing new tiles donated by the Republic of China as possible replacements to determine if they'll withstand Boston's winter conditions.

Important Notice from the Boston Water & Sewer Commission

In our continuing efforts to improve service to our customers, we will install, free of charge, a remote meter reading system.

The remote register allows us to record your water usage without entering your home. Best of all, the remote register will eliminate estimated water bills.

Call 426-8558 to schedule an appointment today.
(Saturday Appointments available.)

If you have a water meter that is non-recording, please call our Customer Service Division at 426-8558 for a free replacement.

(Customers with two consecutive estimated bills should pay particular attention to this notice)

Fine Chinese Cuisine

Including Dim Sim —
Delicious Delicacies
For Saturday &
Sunday Brunch
No MSG

Ta Chien II

900 Beacon St., Boston/Brookline line

FREE PARKING

For Take-Out Call

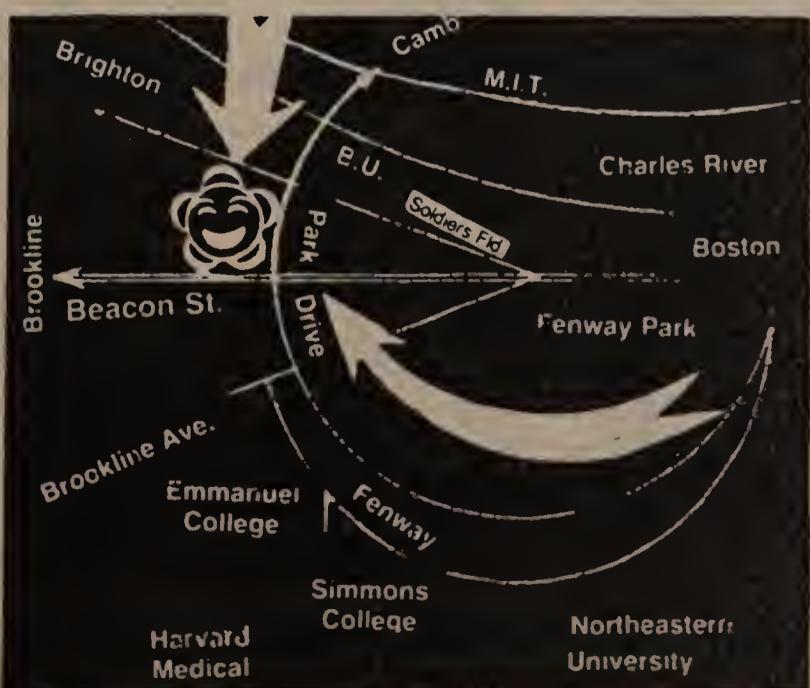
247-3666 or 247-3727

WE DELIVER WITHIN A 2-MILE RADIUS

Delivery Charge, \$2.50

Delivery Hours: 6 p.m. to 9:30 p.m.

OPEN 7 DAYS • 11:30 a.m. to MIDNIGHT



Glimpses of life in Japan: bowing to strangers and eating horseradish

Writer Mark Snyder, an English teacher for the Chinese American Civic Association, spent three weeks last fall in Japan. For two weeks he journeyed with a tour, but went on a travelling solo for one week, making his visit more like seeing two countries instead of one. Below are a few of the many tales he came back with.

Nagoya

Three weeks in this amazing, astonishing country leave scores of impressions. Which stand out the most? Crowded cities like Tokyo and Osaka? The green countryside? The Peace Parks in Nagasaki and Hiroshima? The delicious food? All and none of the above.

The Japanese people make the greatest impression. They are very polite.

Politeness, though, seems to have a different meaning in Japan than it does in America, Europe or China. It's the bowing. In every hotel, store and office, everyone going in, everyone going out. At the doors, in front of the elevators, boarding and leaving tour buses.

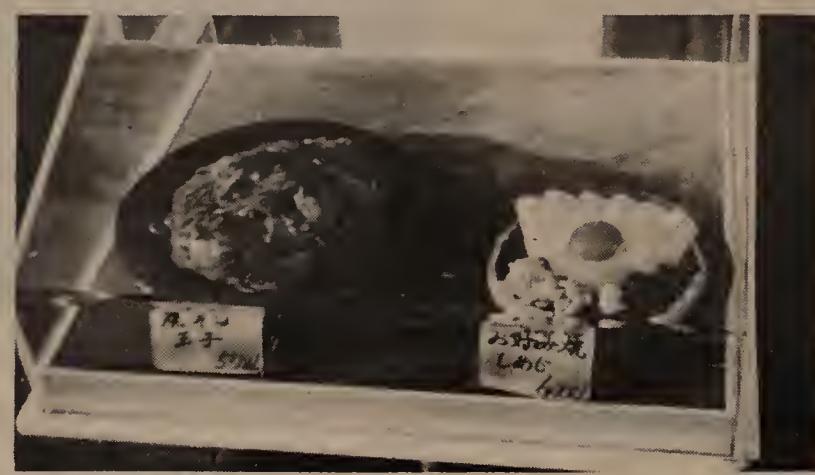
One afternoon in Nagoya, I rode the motorstair to the top of a seven-story department store to get lunch. At every landing I was bowed to by a greeter, and sometimes two. Descending, I received the same.

The bowing for a *gaijin* (foreigner) gets a bit hard on the stomach. Curiously, the professional greeters were all women. Is this, I ask myself, the way Japan keeps unemployment down by putting large numbers of women to work this way?

Osaka

At sale time shopping can be frantic in these vast arcades and underground shopping malls. Some contain hundreds of stores and extend four floors below the street level.

The Namba Station Underground Shopping Mall in Osaka is complete with an underground river and waterfall. On the upper level are



Plastic models of food show diners what awaits them inside restaurants.

stained glass windows, like those in a church. I asked myself if perhaps the real religion of Japan is not Buddhism or Shintoism, but something else, like . . . consumerism?

The selection of food, clothing, and electronic gadgets is nothing like in tame old Massachusetts. Nor are the

prices — with our dollar down to 150 yen.

A Sony Walkman with auto-reverse costs 19,000 yen (US\$126) and a bag of snack food, which the Japanese make better than anyone else in the world, will set you back 300 yen (US\$2).

waitress your choice.

You can eat with *hashi* (chopsticks) or with a *fokku*, *spun*, and *naifu* (distinct transliterations of words borrowed from English).

The Japanese say that food should be appealing to the eye as to the palate. So their dishes are often served with garnishes worked into colorful designs, a sort of culinary equivalent of flower arranging.

I usually ate one part of my meal at a time, ruining the pretty layout as slowly as possible. In one restaurant a kind Japanese woman came over to my table, picked up the chopsticks and mixed the food together for me.

I looked at her with sadness and embarrassment. The food was delicious anyway. Spicy, too, with *wasabe*.

Wasabe is a kind of wonderful green horseradish, strong as dynamite. In Japan I tried dozens of condiments: radishes and pickles, some of which left me burning for weeks, but never sorry for experimenting.

My Japanese came in handy. 'Mizu! Mizu!' (water! water!). I yelled and drank half the reservoir in Fukuoka.

Fukuoka

Here as elsewhere in Japan eating is no problem for foreigners — even those who don't speak Japanese.

Almost every restaurant has a display case with plastic models of the food served inside. Pick the tempura, soba or curried eel soup and show the waiter or

SUPPORT POSITIONS

A variety of challenging positions are currently available:

- **Secretary/Receptionist, Health/Counseling Offices** — provides support to two busy student-oriented offices.
- **Data Entry Clerk, Business & Finance** — Updates financial information, edits all output, runs reports.

One year of office experience and good typing skills are required for these positions.

- **Mailroom Clerk** — Shipping and receiving, delivers mail throughout the campus. MA driver's license required. At least 3 months experience required.

We offer competitive salaries and a full range of benefits. To arrange an appointment, please call the Office of Human Resources at 578-8580.

We are an Equal Opportunity/Affirmative Action Employer. Women and Minorities are encouraged to apply.

EMERSON COLLEGE

100 Beacon Street
Boston, MA 02116
(617) 578-8580

EMERSON COLLEGE SUPPORT POSITIONS

A variety of challenging positions are currently available:

- **Word Processor, Admissions** - provides support for admissions process, from general inquiries through acceptance letters
- **Staff Assistant, Financial Aid** - acts as office manager. Career-ladder possible.
- **Secretary, Computer Application**. Provides support to divisional chair in a variety of outside projects.
- **Secretary/Receptionist, Health/Counseling Offices** - provides support to two busy student-oriented offices.
- **Data Entry Clerk, Business and Finance** - Updates financial information, edits all output, runs reports.

We offer competitive salaries and a full range of benefits.

If you have one year of experience and good typing skills, please call the Office of Human Resources at 578-8580. Appointments will be available Monday and Tuesday until 7 PM.

We are an Equal Opportunity/Affirmative Action Employer. Women and Minorities are encouraged to apply.

EMERSON COLLEGE

100 Beacon Street
Boston, MA 02116
(617) 578-8580

Secretary

Immediate opening in consulting engineering firm for organized, dependable person with professional telephone manner and good typing skills (60). Will train on WP. Benefits. Salary commensurate with skills. Send resume to: Bryant Associates, Inc. 648 Beacon Street, Boston, MA 02215, Attn. Andrea. No phone calls, please.

AA/EOE/MFH

COME AUDITION THIS GERMAN QUARTET.



Visit The New Foreign Motors of Boston and prepare to be dazzled by the performance of four of the world's most gifted automobiles.

Mercedes-Benz, BMW, Porsche and Audi—in every imaginable model and color—are all available at our dealership right now, right here in Boston.

We'll help you choose between the elegance of a Mercedes-Benz and the performance of a Porsche; or between the responsiveness of a BMW and the understated style of an Audi; or between . . . Well, we never said it would be easy.

So come to The New Foreign Motors of Boston today. Choose your favorite from our magnificent selection of automobiles. Our competitive prices will be music to your ears.

The New FOREIGN MOTORS OF BOSTON

Sales • Leasing • Service • Parts
1095 Commonwealth Ave. • Boston • 787-3000

© 1987 The New Foreign Motors of Boston

Financial Analysts

The Boston Water & Sewer Commission is seeking Financial Analysts. Interested candidates should be experienced in budget preparation, planning and reporting. Individuals should possess well-developed analytical skills in addition to oral presentation and written communication skills. Utility rate setting experience would be a definite plus. This position reports to the Manager of Financial Planning and provides the opportunity for growth and advancement.

A Bachelor's Degree in a Financial Discipline with a minimum of 5 years' experience in a financial environment, preferably in budgets and planning is required. Public utility experience as well as experience in Financial Modeling is a plus.

Interested candidates should send a resume with salary history to: the Personnel Dept., Boston Water & Sewer Commission, 10 Post Office Square, Boston, MA 02109. Resumes without salary histories will not be considered.



An Equal Opportunity/Affirmative Action Employer

UrbanArts

URBANARTS, Inc., a non-profit public art agency, is presently accepting applications for an MBTA sponsored Arts in Transit Program

EDUCATIONAL ART PROGRAM MANAGER

Responsible for monitoring & supervision of 3 Coordinators of oral history, literature, & photography projects; liaison with project personnel; develop/oversee schedules; prepare contracts; monitor payments; coordinate outreach to Southwest Corridor communities & general public; oversee documentation. \$25,640/yr plus benefits (full-time)

PUBLIC RELATIONS/DOCUMENTATION MANAGER

Responsibilities will be develop/implement comprehensive PR plan for permanent art & educational programs; liaison with media in cooperation with MBTA; supervise/coordinate production of promotional materials; design/implement archival plan to document project; supervise production of final publication. \$25,640/yr plus benefits (full-time)

ORAL HISTORY COORDINATOR

Manage yearlong collaborative oral history project for Southwest Corridor communities in co-ordination with Roxbury Community College; recruit/ facilitate community advisory group & planning sessions; supervise hiring; oversee budget; draft exhibition text; prepare bi-weekly reports. Provide community outreach; assist in training sessions, interviews, analysis of collected material; screening of narrators. \$20,000/yr

PROGRAM ASSISTANT

Administrative & clerical support for oral history & literature projects; develop/manage office systems; establish/maintain files; schedule meetings; transcribe minutes & taped interviews; type; work with authors, arts professionals, community residents. \$8.35/hr (full-time)

ADMINISTRATIVE ASSISTANT

Maintain files, type contracts, proposals, grant applications, etc.; act as receptionist; attend meetings; transcribe minutes; order/maintain inventory of supplies & equipment; assist in aspects of administration. \$15,000/yr plus benefits (full-time)

SEND RESUME AND COVER LETTER TO:
(Applicants for PUBLIC RELATIONS/DOCUMENTATION MANAGER also please include writing sample.)

URBANARTS, Inc.
P.O. Box 1658
Boston, MA 02205

Attention: Search Committee

URBANARTS, Inc. is an equal opportunity employer.

Immigration Sanctions give some aliens chance for citizenship

by Paul M. Yee

The immigration bill that President Reagan signed into law on November 6, 1986 provides for the legalization of illegal aliens under certain conditions. The process takes place in two stages. The first, which will start by May 5, 1987, is obtaining temporary resident status. The second, which occurs 18 months after getting temporary resident status, is adjustment to permanent resident status.

Who is eligible for legalization? Persons who entered the

The Law Offices of Jordan B. Hadgi

**Jordan B. Hadgi
Robyn Glazer Milbury
Attorneys**

Practice Includes:

- Personal Injury
- Real Estate
- Worker's Compensation

6 Beacon Street, Suite 400, Boston, MA 02108

Tel: (617) 523-1050

U.S. before January 1, 1982 and have lived here continuously since then without committing crimes can apply. For nonimmigrants, such as tourists or students who came here legally before January 1, 1982, they must prove their authorized stay here ended before January 1, 1982.

Further, the person must prove he or she has been continuously present in the U.S. since November 6, 1986. Proof of such presence must be demonstrated with documents, especially work records. There must also be independent confirmation of the information contained in the documents.

In addition, the applicant must qualify as an immigrant. The person cannot be convicted of crimes, namely any type of felony or three or more misdemeanors. The alien cannot have aided in the persecution of persons because of race, religion, political opinion or the like. If the alien is required to register for the draft, he must do so, or prove he is registered.

When does a person apply for legalization? There will be a 12 month period designated by the U.S. attorney general for applications. The starting date has not been set, but will begin by May 5, 1987. Information will be publicized about the program and its requirements. Time is important since the law states there is no recourse if an application is not filed on time. Incidentally, if one is subject to a deportation order, he will have only 30 days to apply.

Where does one apply for legalization? Applications are made to the attorney general, via the Immigration &

Naturalization Service. The attorney general can designate qualified state, local and community organizations to prepare and submit the applications for aliens. However, the voluntary agencies do not make the decisions concerning legalization.

The legalization process is not automatic. Each person must prove he or she meets the requirements of the law before a temporary resident status is granted.

Sampan thanks its supporters

We are grateful to all those listed below who generously gave donations to the *Sampan* last month in lieu of a wedding present for Editor-in-chief Gloria Chun.

下列諸君曾以《恭賀陳貴應女士于歸之喜》名義捐贈舢舨。本報謹向陳女士及捐贈者致謝。

Francis Chang
Phil & Ginnie Chew
David Ching
Edmund G. Crotty
Patricia E. Dauth
Mary Rose Ezpeleta
Mary R. Soo Hoo
Anita Jamieson
Phyllis Gruber Jenson
Marion Keating
Victor Lai
Joyce E. Libby
Pei Hui Lin
Wendy Maeda
Ellen C. Mosley
M/M David Moy
Richard & Leslie Saltberg
Helen Chin Schlichte
Anthony & Marie Sciarappa
Helen Scott
M/M Theodore Wong

The Boston Water and Sewer Commission is seeking qualified Professionals for the following positions:

Executive Secretary

To provide support to the Chief Financial Officer. The successful candidate will interact with all levels of the organization. Duties will include: telephone coverage, typing of correspondence and filing.

To qualify, you must have a professional attitude, be accurate, detail-oriented and possess excellent typing skills. Word processing is a plus.

Account Service Specialist

To work in our Account Services Department responding to inquiries from the general public concerning billing, metering, collections and other matters.

To qualify, you must have an undergraduate degree in a financial discipline and/or 3 years' experience in a Collection or Customer Service environment, excellent communication skills, be able to work under pressure and enjoy public contact.

Account Service Secretary

To provide support to our Account Services Department. The successful candidate will be able to consistently perform at a high level. Duties will include: telephone coverage, typing of correspondence and filing.

To qualify, you must type 60 wpm, have excellent organizational and communication skills, along with at least 1 year's secretarial experience. Applicants must be able to work under pressure to meet deadlines and enjoy working with the public.

Sr. Billing Clerk

To work in the Billing Department reviewing, editing, and analyzing customer accounts for accuracy prior to billing.

To qualify, you must have a minimum of 2 years' of billing/accounting experience, experience using a CRT, calculator and microfiche machines, be detail-oriented and be able to perform under pressure to meet deadlines.

These positions provide the opportunity for growth and advancement in an exciting, dynamic environment.

Interested candidates should submit a resume with salary history or pick up an application in person at Boston Water and Sewer Commission, 10 Post Office Square, Boston, MA 02109. An Equal Opportunity/Affirmative Action Employer.

Help Wanted — Early morning office cleaning in Park Station area. Five hours a week, possibly more later. \$5.50 — \$7.50 per hour. Brightworks — 497-5539

Merrill Lynch

Lonnie L. Gilchrist, Jr.
Financial Consultant

Merrill Lynch,
Pierce, Fenner & Smith Inc.
One Financial Center
36th Floor
Boston, Massachusetts 02111
617 350 9700
800 526 2006

South Cove gets grant

Health Center studies affordable insurance plan for Asians

The South Cove Community Health Center and Harvard University were jointly awarded a \$330,000 grant from a foundation to develop a health insurance program for low-income workers employed in the service industry.

"Three-quarters of the people in the Asian community who don't have insurance are working," said Francis Chang, executive director of South Cove Health Center. "We want to set up an insurance program for them."

Chang said many Asians lack health insurance because they are immigrants who are ineligible for government assistance. Others, he said, are employed in the service industry — a line of work notorious for providing little health coverage.

The South Cove Health Center says that 57 percent of its patients last year had no insurance. It is believed that around 15 percent of Americans have no medical insurance, said Chang.

To meet this dilemma, the South Cove Health Center and Harvard's School of Public Health will lay the groundwork during the three-year term of the grant to create a program producing coverage for grave injuries and illnesses.

The two will provide technical advice to a community group that will run the program and to an insurance company that provides the cost benefits. The grant will not help subsidize premiums for the medical insurance.

South Cove is the only Asian organization nationwide and the only Boston group to receive the award from the Robert Wood Johnson Foundation of New Jersey, a private health care grantor. The program under the grant is called "Health Care for the Uninsured."

The program's medical insurance will offer acute indemnity coverage to help clients cope with the high costs of hospitalization and treatment associated with severe illnesses.

Chang said the program is unique since it will be experience rated, meaning clients will pay premiums that correspond to the frequency of their use — an advantage that will lower premiums for clients who require little treatment or hospitalization.

Although the program is still on the drawing board, it is the goal of South Cove and Harvard University to make it affordable, suited to meet individual health needs, and available to workers who often change jobs — characteristic of employees in restaurants.

Chang said that South Cove will soon meet with community organizations offering to operate the program and conduct a survey to find out what type of coverage people in the community want from medical insurance.

— Peter Bagley

Western Couple in Andover seek live-in nanny for newborn. Salary negotiable. Minimal English required. Call 654-3750 Daytime or 475-4439 evening.

Administrative Assistant

Resid. & Comm. complex in Chinatown has a F.T. permanent position for an office assistant. Responsibilities include receiving customers, answering phones, typing, clerical works and light bookkeeping. Fluency in both English and Chinese preferred. Please apply in person or call 426-6165 Mass Pike Tower 336B Tremont Street, Boston.

Emerson College has the following challenging career opportunities available:

PAYROLL MANAGER, CONTROLLER'S OFFICE

In this highly visible position you will be responsible for the day-to-day payroll operation for the College including all related accounting functions. The successful candidate will have a B.S. in Accounting and a minimum of 3 years' progressively responsible experience working with computerized payroll systems. Must demonstrate knowledge of all payroll tax regulations and possess excellent communication and interpersonal skills. The ability to meet deadlines is essential.

PROPOSAL WRITER/ GRANT SPECIALIST, OFFICE OF SPONSORED PROGRAMS

In this challenging position you will assist faculty and staff members in identifying potential sources of funding as well as developing and writing grant proposals. Qualifications include a Bachelor's degree and at least three years' successful grant writing experience including knowledge of grant sources and guidelines required. Excellent communication skills and the ability to work with faculty and staff necessary. Previous experience in a college setting highly desirable. This is a part-time position which may develop into a full-time opportunity.

We offer competitive salaries and an outstanding benefits package. To apply, send cover letter and resume with salary history to Ms. Jean Hood, Assistant Director, Office of Human Resources/Affirmative Action, 100 Beacon Street, Boston, MA 02116.

We are an Equal Opportunity/Affirmative Action Employer. Women and Minorities are encouraged to apply.

EMERSON
COLLEGE

100 Beacon Street
Boston, MA 02116
(617) 578-8580

EXCELLENT OPPORTUNITY to join a long established, diversified civil engineering firm with a variety of challenging and interesting projects. Office conveniently located near intersection of Routes 2 and 128.

ENVIRONMENTAL ENGINEER

B.S. in Environmental Engineering, MS and RPE desirable. At least 6 years experience on investigations, reports, and design of wastewater treatment plants, pumping stations, sewage systems, storm water drainage facilities and related work. Must have "hands-on" experience in wastewater treatment facility design.

MECHANICAL ENGINEER

BSME with 5 years general mechanical experience in building construction, covering materials handling, and pressure piping. Must have strong background in HVAC plus ability to carry a given project from concept through design, specifications, and estimates.

ELECTRICAL ENGINEER

Should have about 7 years experience in design of power, lighting, communications and controls for buildings. Must be familiar with electrical codes and have experience in specifications writing, cost estimating, and field investigations. No drafting required.

Please forward resume or call Personnel Department, 863-8300.

FAY, SPOFFORD & THORNDIKE, INC.



191 Spring Street,
P.O. Box 802, Lexington, MA 02173
An equal opportunity employer M/F

Massachusetts Bay Transportation Authority

Transportation Building
10 Park Plaza
Boston, Massachusetts 02116-3933

Notice To Bidders

Sealed bids for MBTA Contract NO. T1CN08, Track Improvements, Red line — Andrew to Charles, Boston, Massachusetts, (Class 3 — Trackage, Project Value 195.00) will be received by the Director of Construction, at the Contract Administration Office, 5th Floor, Transportation Building, 10 Park Plaza, Boston, Massachusetts, 02116-3933, until two o'clock (2:00 p.m.) on March 5, 1987. Immediately thereafter, in a designated room, the bids will be opened and read publicly.

Work consists of furnishing labor, materials as specified, tools and equipment for the rehabilitation of tracks, special trackwork and contact rail and the repair and rehabilitation of existing sub-way tunnel construction.

This Contract is subject to a financial assistance contract between the MBTA and UMTA of the U.S. Department of Transportation.

Each prospective Bidder proposing to bid on this Project must be pre-qualified in accordance with the Authority's "Procedures Governing Classification and Rating of Prospective Bidders." Copies may be obtained from the Contract Administration Office at the above address. Requests for prequalification for this Project will not be accepted by the Authority after the tenth (10th) day preceding the date set for the opening of bids.

Each prospective bidder must also comply with additional pre-qualification requirements referred to in Paragraph 1.12, Competency of Bidders, in the Instructions to Bidders.

Prequalified Bidders may obtain from the Contract Administration Office a "Request for Bid Form" which must be properly filled out and submitted for approval.

Bidding documents may be obtained from the Contract Administration Office at the address above from 8:30 a.m. to 4:00 p.m., after January 28, 1987, Monday through Friday at a charge of \$100.00. Half-size drawings may be requested for convenience purposes at a charge of \$50.00 per set. The Authority's Standard Specifications, Bidding and Contract Requirements and Division 1 — General Requirements, is available at a charge of \$5.00 per copy. The Authority's Standard Specifications, Construction, dated January, 1980, is available at a charge of \$15.00 per copy. Bidding documents will be mailed by parcel post upon request and receipt of an additional fee of Fifteen Dollars (\$15.00), payable by a separate check. If requested, documents will be forwarded by Air Freight, where such service is available, at the expense of the plan holder, NONE OF THESE CHARGES ARE REFUNDABLE.

Bidders' attention is directed to Appendix 1, Goals and Timetables for Female and Minority Participation in the Construction Industry; and to Appendix 2, Supplemental Equal Employment Opportunity, Anti-Discrimination, and Affirmative Action Program in the Specifications. In addition, pursuant to the requirements of Appendix 3, Disadvantaged Business Enterprise (DBE) and Women-Owned Business Enterprise (WBE) Participation Provision, Bidders must submit an assurance with their bids that they will make sufficient reasonable efforts to meet the stated goals of DBE 13 percent and WBE 3 percent.

Bidders will affirmatively insure that in regard to any contract entered into pursuant to this solicitation, minority and female construction contractors will be afforded full opportunity to submit bids and will not be discriminated against on the grounds of race, color, religion, sex, or national origin in consideration for an award.

Bidders will be required to comply with Federal Equal Employment Opportunity Regulations and the President's Executive Order No. 11246 and any amendments or supplements thereof.

Authorization for the Bidders to view the site of the work on the MBTA's property shall be obtained from the office of the Project Manager, Mr. John A. Corey, Regional Construction Office, Trolley No. 1, Cobot Yard, 275 Dorchester Avenue, Boston, Massachusetts 02127 Telephone No. (617) 722-5450. A pre-bid conference will be held on February 17, 1987, at 10:00 a.m. at the above office. Any request for interpretation of the specifications should be submitted in writing at the same time.

A walking inspection tour to view the existing conditions will be conducted on February 13, 1987, at 1:00 p.m. Prospective bidders wishing to accompany the tour should meet on the southbound Park Street Station platform.

Bidders will be required to certify as part of their bids that they are able to furnish labor that can work in harmony with all other elements of labor employed or to be employed on the work.

This Contract is subject to Federal wage and hour laws and State minimum wage rates as well as all other applicable labor laws.

All Bidders are advised that the "Buy America" provisions of the Surface Transportation Assistance Act of 1982 (Pub. L-97-424) as amended, apply to any contract, procurement or agreement which results from this solicitation.

Bid Guaranty shall consist of a bid deposit in the amount of five (5) percent of the value of the bid in the form of bid bond, cash, certified check, treasurer's cashier's check.

The successful Bidder shall be required to furnish a Performance Bond and a Labor and Materials Payment Bond each for the full amount of the contract price.

The Authority reserves the right to reject any or all bids, to waive infirmities, to advertise for new bids or proceed to do the work otherwise, as may be deemed to be for the best interests of the Authority.

Massachusetts Bay Transportation Authority
By: James F. O'Leary/General Manager
Date: January 22, 1987

丙寅年元宵燈謎

應「舢舨」之邀，擬就丙寅燈謎十條，其中八條是字謎；二條是物謎。若將物謎的謎底寫出，每條一個字，連同字謎八個字共十個字，又可以併成一聯對子，用以慶祝元宵。

(一) 大哉享大平，有口都安寧，能保江

山固，金戈衛王城。

(猜漢字一)

(二) 十萬兵破咸陽關，八千子弟斬頑賊

，火燒阿房妖女遁，要分高祖半江山。

(猜漢字二)

(三) 遠在天邊，近在眼前，白日隱藏，

夜晚出現。

(猜漢字三)

(四) 張飛蛇矛刺向西，關公龍刀劈向東

，呂布畫戟中間擋，劉備雙劍橫直

攻。

(猜漢字四)

(五) 一人站在中，雙目炯瞳瞳，因風自

得勢，且看他走紅。

(猜漢字五)

(六) 日出從泥起，日落又平泥，研求將

石化，從底入來棲。

(猜漢字六)

(七) 智深和尚做不成，李廣小稱也無榮

，舊事已隨流水去，木蘭從軍也沒

(猜漢字七)

夢裏容暉似昔時。初陽紅照綠羅衣。

傷心淚灑香江後。天外憑闌有所思。

周爾傑老師七六生朝賀詞

老九污名去已陳。寶書流毒亦成塵。

民因好勇干戈盛。國不崇賢政教貧。

青史十年窮似白。人民今日美而新。

南山又喜尊儒雅。舉世拳拳敬此人。

寒夜客來酒滿斟
同聲同氣肯相尋
陽春大塊舒文藻
幽壑鳴泉聽好音

溫天羽

舢舨雙週刊宴會口占



到波士頓 The New Foreign Motors，
你會為世上最優秀四種汽車的璀璨表現
而目眩不已。

賓仕、寶馬、寶殊、雅廸一款式繽紛，色彩多樣一就處於波城，本店有充足供應。

我們會協助你選擇：優雅的賓仕抑或強勁的寶殊；靈敏的寶馬還是典雅的雅廸；或者……噢！可不容易決定啊！

今天就來 The New Foreign Motors 龍。從華麗陳列裏選取你的心愛座駕。

我們的低廉價格，保證叫你如聞樂音呢！

The New
FOREIGN MOTORS OF BOSTON

Sales • Leasing • Service • Parts
1095 Commonwealth Ave. • Boston • 787-3000
© 1987 The New Foreign Motors of Boston

(八) 不吃飯，不吃粥，不出聲，守住屋。
(猜一物)

(九) 看我黃袍總在身，心堅不怕火來焚。
看我黃袍總在身，心堅不怕火來焚。
恨汝懷心纏住我，至使身價低一
層。
(猜漢字一)

(十) 宅邊楊柳葉青青，十年一覺夢難成。
莫道相思寄紅豆，一寸相思涕淚零。
(猜漢字二)

(十一) 珠江樂府近稿。
(猜漢字一)

(十二) 謎底下期揭曉。

波城朱紹昌

(十三) 李美蓮履新。
(十四) 駕輕就熟。

(十五) 服務處，為市長與華埠及南端區聯絡專員，對華埠發展及市府工作程序均甚熟悉。是次出掌社區議會，實駕輕車而就。華埠及南端社區議會新設行政主任一職，已聘得李美蓮女士就任。

社區議會
設行政主任

Covering Eastern Massachusetts

Stylish Modern Apartments

Quincy Cammans — 328-6727
1 Conton Rd., Quincy

Brockton Cammans — 584-2373
55 City Hall Plaza, Brockton

Tribune Apartments — 875-8861
46 Irving St., Frominghom

The Beaver Apartments — 872-6393
75 Second St., Frominghom

Strattan Hill Park — 852-0060
161 W. Mountain St., Worcester

Faxan Cammans — 472-6766
1001 Southern Artery, Quincy.

Stone Run East — 331-2525
8 Old Stone Way, Weymouth

Hanover Legion Elderly Apartments — 871-3049
Spring St., Hanover

Channing Terrace Apartments — 757-9239
26 Channing St., Worcester

Academy Building Apartments — 674-1111
102 South Main St., Fall River

Lincoln Schaal Apartments — 749-8677
86 Central St., Hingham

Weymouth Cammans/East — 335-4773
66 Rockway Ave., Weymouth

Andover Cammans — 470-2611
30 Railroad St., Andover

Saugus Cammans — 233-8477
21 Newhall Ave., Saugus

McNamara House — 783-5490
69 Holton St., Allston

Kent Village — 545-2233
152 Kent St., Scituate

Open Daily

10-6 PM

Not Pets Please

Managed by John M. Corcoran & Co.

美國生活
拉雜談

學體恤老人家

琪潔

家有一老尤如一寶。老人家對家人實有一定的幫助，他們不但人生經歷豐富；在做人處世、照顧兒孫方面真是一個祝福。可惜人總不能不老，老起來便有很多方面的退化，這裏老帶來自身及他人的危險，是需要認識才可以減少危機。

神經系統的逐漸在功能上的退化，很容易引起理解力慢、記憶力減、吸收力弱，因此對爭論性的事，或是嚴重性的決策，最好不要交托他們。這亦間接說明，為什麼他們對很多事都不感興趣。

老人比年青人少睡了幾小時，但這並不代表精神就是夠。他們很易見疲倦，對工作的集中力不長，心力的持久度亦較短，故此特別不適宜長途駕駛。

運用力氣是與血液循環有關，老人心力有限，血管硬化居多。在一旦需要用大量氣力，或要用力一段時間，就會有缺氧的危險。適量的柔軟體操，對他們能保持身體機能活動，是有健身功效。

視力對老人帶來很大的不方便，如能最好按年或隔年帶去驗眼，配備眼鏡。家中的光線要有適當的光度，特別是

羣策羣力 保持清潔
美化華埠 安享福壽

人類有史以來，現代的美國人最能保存他們的牙齒。在廿年前，約有三分之一人口戴假牙，現已減少至百分之十而已，並且數字仍在下降之中。

的第五星期，胎兒的牙芽已開始成長。在第三至六個月內，並已開始鈣化（硬化）。故此母親在懷孕時所吃的食品，非常重要，影響到小孩將來的牙齒健康。

養對於牙齒、頸骨及牙肉（齦）的構造有莫大的關係。問題。孕婦應該多吃含有鈣質、鈷質、維他命A、C、D等食物。因為這些營

夜間的燈光更不容忽視。樓梯上下都應設子母掣，無需走上走落去熄燈。

聽覺亦隨年齡而減退的。通常打招呼，或對講時，他們都有漏聽的成份，極需要耐性去重覆。火警的警報器，要裝聰明的。門鈴也要響度較高些。市面有可增加聲級的電話機，讓他們有一部，以便可與老友聯絡傾談。

一樣很值得同情老人的，就是他們的味覺和嗅覺都有一定程度的呆滯。由此可知他們對食物的新鮮與腐爛，有時真是無從辨別。難怪很多時疴嘔都是因食物中毒。對於煤氣洩漏，及其他化學氣體，亦在嗅覺上顯得遲鈍。

感觀方面，老人的敏感度亦有很大的折扣。皮膚上的傳達功能不單緩慢，而且有些近乎半麻木，所以對於過熱和過冷的物件。要加倍小心受燙或凍傷。

普通人應有的自然方面，在老人家來說更是少有。老人在平衡方面因反應遲鈍，便會容易跌倒。對於鞋襪衣褲，都要適當和適體。易絆腳的雜物應撿好。攀高取物應盡量避免。老人骨骼易鬆脫，骨的質素亦老化，接駁較難。

小心駛得萬年船，實可為老人的保健作借鏡！

鄰近 Dorchester, Savin Hill 車站
一房一廳一廚房，舊翻新廚房廁所
月租 \$550，歡迎成年人兩位租用，
電話：八二五～六三九〇。時間：午前八時至十一時；
午夜二時至五時，包用暖氣、熱水、煤氣、電。

波士頓水務及渠道局

重 要 啓 事

為要不斷提高對客戶的優良服務，
我們會為你免費安裝室外水錶。

室外水錶可讓水務人員不用進入貴宅而記錄準確用水量。這方法更能減免「估計」水量。

請立即致電四二六～八五五八預約安裝（可以安排星期六來安裝）。

要是貴戶水錶未曾登記，請致電：四二六～八五五八客戶服務部，自當免費更換。

（要是貴戶已收過連續兩次「估計」水費單，請特別注意本啟事。）

假如你有副不太整齊的牙齒，不用擔心，現在予以修改，為時未晚。箍牙的好處，並不限於在發育時期的青少年們。自一九七一年以來，成年人接受矯正的數字最少已增多一倍。在今天來說，約有百分之十五至二十接受矯正的病人年齡約在二十至六十歲。

時下成年人對箍牙已不存歧見，把它當作流行的慢跑或減肥節食一般看待。越來越多人感覺到不管年齡有多大，接受矯正並不遲。可能更重要一點是，愈來愈多美國人享有牙科保險（自一九六五年的兩百萬人增至現時的九千萬人），矯正牙齒費用就不再像從前的可觀了。

如果願意接受矯正，但對笨重的過程。＊＊＊＊＊

金屬牙套非常不滿的話，現時你可有別的選擇。透明套或類似牙齒顏色的牙套，配以細細的鋼絲可取代「大鋼牙」的笨拙。同時已經有一天內只須戴數小時的活動牙套，用不着廿四小時展露「洋鐵罐」的笑容。

牙科新知

SUPPORT POSITIONS

A variety of challenging positions are currently available:

- **Data Entry Clerk, Business & Finance** — Updates financial information, edits all output, runs reports. One year of office experience and good typing skills required.
- **Mailroom Clerk** — Shipping and receiving, delivers mail throughout the campus. MA driver's license required. At least 3 months' experience required.
- **Executive Secretary, Construction & Real Estate** — Administrative support to Assoc. V.P., including acting as liaison with internal/external contacts, composing letters, utilizing IBM PC. Minimum of 5 years' experience required. Computer literacy necessary. Shorthand and knowledge of bookkeeping highly desirable.

We offer competitive salaries and a full range of benefits. To arrange an appointment, please call the Office of Human Resources.

We are an Equal Opportunity/Affirmative Action Employer. Women and Minorities are encouraged to apply.



EMERSON
COLLEGE

100 Beacon Street
Boston, MA 02116
(617) 578-8580



中華頤養院

SOUTH COVE MANOR

120 SHAWMUT AVENUE

BOSTON, MASSACHUSETTS 02118

(617) 423-0590

請來和我們一起為社區提供服務！

夜間接待員

需端莊可靠，關心保安狀況，良好溝通技巧。操中英雙語者優先，但非必須。適合半退休男士、學生或兼職者。

行政秘書兼簿記

全職。需成熟可靠，熟悉一般秘書事務，具簿記經驗。應徵者需具組織能力，擅人際關係，能獨立處事。必須具良好溝通能力。操中英雙語者更佳，但非必須。極佳薪酬，福利好。

查詢或約見，請電事務主任 G. HAYDEN，電話：四二三～〇五九〇

Become involved! Join us at our new community oriented facility. We are currently recruiting for the following positions:

Night Custodian Wanted to work 11 PM - 7 AM shift. Must be responsible, reliable and mature. Good wages and benefits available. Willing to train the right person.

For additional information and to arrange an interview appointment, contact Henry Huang, 10 AM - 3 PM, Monday-Friday, at 423-0590.

Administrative Secretary/Bookkeeper Full time opening for a mature person with general secretarial skills and some light bookkeeping experience. Individual must be well organized, skilled in human relations and capable of working independently. Effective communication skills a must. Bilingual Chinese/English preferred but not required. This position offers a competitive benefits package and excellent salary.

For details and an interview appointment, call George Hayden, Administrator, at 423-0590.

不必再戴「大鋼牙」了！

比賽演奏接踵而至 中國音樂季豐富多采

麻州學生將可參與競逐第一屆《中國音樂季獎盃》。

中華藝術協會在麻州藝術協會贊助下，於本年五、六月間舉行第一屆《中國音樂季》。音樂季將分音樂比賽及演奏會兩部份舉行。

該協會執行主任陳玉律女士稱：音樂比賽分鋼琴及小提琴兩組，限就讀九級至十二級之麻州居民參加。參賽者需演奏樂曲四首——一首指定之中國作曲家作品，三首不限作者之自選曲目（需為不同時期作家）。初賽於五月廿三日，決賽則定於六月六日舉行。各組取兩名優勝者，分獲獎金三百元及一百五十元，並獲獎狀獎盃等。各組冠軍，並獲邀在音樂季的音樂會中演奏。有關比賽之章程及報名表，請函波士頓市郵政信箱三十二號該會索取。

該季之音樂演奏會將於六月十三日舉行。將邀請著名鋼琴家、小提琴家

、女聲三重唱及男聲四重唱等精采表演。音樂比賽之兩組冠軍亦同場演出。

廣徵人才

據陳玉律女士云：該會為籌辦第一屆中國音樂季，特別公開徵求男女各聲部演唱人材。凡具視聽能力，對歌唱有興趣者，均歡迎參加演唱行列。請逕電三十二號該會執行主任陳玉律洽詢云。

華人經濟協會

繼續開辦英語班

波士頓華埠華人經濟協會屬下成人英語班自八四年開辦以來，承當地華人團體之熱烈支持響應，又因每年新近從香港、中國大陸、台灣及東南亞地區移民之大量進入波城之故，使華埠英語班

繼續開辦英語班

波士頓華埠華人經濟協會屬下成人英語班自八四年開辦以來，承當地華人團體之熱烈支持響應，又因每年新近從香港、中國大陸、台灣及東南亞地區移民之大量進入波城之故，使華埠英語班

昆市教會獻新猷

（所物銀行樓上）卅一號二樓該協會報名為荷。名額有限，報名從速，該會電話為：四八二一〇一〇一。

詳情請電：七七〇一三〇二八
AMY CHAN 或電四七九一九〇一
二找 WINNIE CHIN 查詢。

生意良機

鱈魚角
私人俱樂部
佔地三畝。包括千呎海岸
四百座。烈酒牌
只售一百六十五萬元
請函： F.P.C.
P.O. Box 942
Manomet, MA 02345

Business Opportunity

Cape Cod
Private Dinner Club
Sits on 3 Acres Land
1000 Foot Frontage on water
Seating capacity 400
Full liquor license
\$1,650,000.00
Write: F.P.C.
P. O. Box 942
Manomet, MA 02345

吉屋出售

南普利茅斯
優雅磚屋
幽靜怡人
八房間
廿五萬元
屋主可提供第二按揭
七萬五
預約參觀
請電四二八一

Home For Sale

South Plymouth
Beautiful brick home
Corner Lot — Large patio
Very private — 5 min. walk to ocean beach
8 Rooms — This home has everything
\$250,000.00
Owner will take second mortgage
of \$75,000.00 at 5 per cent interest
Call for appointment
428-8111

（星期一）正式開始上課云。
欲習英語者，盼從速至華埠必珠街（所物銀行樓上）卅一號二樓該協會報名為荷。名額有限，報名從速，該會電話為：四八二一〇一〇一。

（英語為第二語言），及白天上課的少年兒童班。所有課程皆由俄勒東路得派民可報名參加一個旨在幫助英語初學者的課程。該課程係位於漢考克街五百五號的俄勒斯東路得派教會提供，聘請受過訓練的志願者為教師，採用「一幫一」的方式教學，幫助學生。被稱為「初學者方案」的這個課程係由昆市托馬斯·克瑞恩公立圖書館的安·麥克勞林指導。不收學費。每週學生與指導老師碰頭二小時。上課時間可安排在白天或晚上。有興趣者可於日間打電話七七〇一三〇二八找安·麥克勞林聯繫。

（星期二）截止，妥備之廣告於二月廿七日（星期五）截稿。

（星期二）截止，妥備之廣告於二月廿七日（星期五）截稿。

為子女而儲蓄

稅法淺談

依照舊稅例，父母可以為子女開一個戶口，將自己的收入或產業移轉，而獲取減稅利益。所獲取的利息，將按照子女的稅率而抽稅。但由八七年一月一日開始，十四歲以下子女的戶口中，利潤超過一千元以上的數目，將按照父母的稅率而抽稅。子女若超過十四歲，仍依照舊稅率。

在新稅制之下，一個家長仍然有很多投資方法可以考慮，主要是在免稅或延稅方面。儲蓄證券是最古老而又最多姿多彩的方法。最近 E.E. 儲蓄證券延長至十二年才滿期。對兩歲或兩歲以上的子女最適合。因為到期滿時，子女已超過十四歲。購買儲蓄證券，可由廿五元

至五千元。每年最多可買壹萬五千元。購買方式可由薪金減扣，亦可向儲蓄銀行或聯邦政府儲備銀行購買。最近，財政部將保證的最低利息由百分之七點五降至百分之六（購買期間起碼五年）。雖然如此，因為有最低利息保障，儲蓄證券仍是延稅最佳投資之一。

另外一種為子女着想的投資是《Zero coupon》證券。它平時不發出利息，但到期滿時，支付高額報酬。報酬按照初購入時的利率而決定，直至期滿都不會再有更改。累積的利息不發給投資者，而是放在基金上，重新投資。這些利息，要付聯邦政府稅。

除了聯邦政府證券之外，州和市政府亦發出證券，利息可免付聯邦政府稅。假如你買本地州政府的證券，亦可免州和市政府稅。每張《Zero coupon》證券最少是五千元。假如你嫌這數目太大，可以用 Mutual

（本文資料由麻省會計師協會行政主任 Ted Flynn 提供，李小林整理）

免費翻譯

藝術基金會現為中文詩作或小說提供免費翻譯服務。會方將以先到先得方式，將作品交由專業人員翻譯。每位詩人最多可提交八首詩（總共不逾十五頁），小說家可提供三篇短篇小說或一部長篇小說的一章（不逾三十頁）。譯妥的作品將參加藝術基金會比賽。每篇入圍作品將獲五百元獎金，首獎則為九千五百元。獎金亦可依得獎人意願作指定用途。學生不得參加。截稿期為一九八七年五月一日。名額有限，請盡早申請。查詢報名，請函下址：

Martin Espada, Outreach Coordinator,
The Artists Foundation, 100 Broad St.,
Boston, MA 02110.

或致電： 482-8100.

AFFORDABLE CONDOMINIUMS new and renovated

Financed with as little as 5% down, and with interest rates of 5.5% or 7.9%. Buyers must be Boston residents, first time homebuyers, and meet specific income guidelines. Come take a look during an open house or call for more information. All open houses are on Sundays, 1 - 4 pm.

30, 34, 36, 38, 40, 46, 46A Cedar Street, Roxbury
1 & 3 bedrooms \$32,000 - \$82,000 Open houses: Feb. 15
March 1

24 Granada Park, Jamaica Plain
1 - 4 bedrooms \$37,000 - \$85,000 Open house: Feb. 22

201 Boylston Street, Jamaica Plain
3 - 4 bedrooms \$39,000 - \$83,000 Open house: Feb. 22

10 Brookside Avenue, Jamaica Plain
3 bedrooms \$59,000 - \$78,000 Open house: Feb. 22

2000 Columbus Avenue, Jamaica Plain
3 - 4 bedrooms \$57,500 - \$83,600 Open house: March 8

307 Lemartine Street, Jamaica Plain
3 bedrooms \$57,900 - \$84,100 By appointment

Some of these units may already be under agreement. For others, prices and conditions of sale may change without notice.

For information, call URBAN EDGE: 522-5515
An Equal Opportunity Non-Profit Housing Corporation

這個採用個別指導的課程是俄勒斯東路得派教會提供的數種課程中的首項服務。將要開設的課程包括夜校 ESL 班（英語為第二語言），及白天上課的少年兒童班。所有課程皆由俄勒斯東路得派教會亞美委員會計劃安排。

（星期二）截止，妥備之廣告於二月廿七日（星期五）截稿。

香港名聲樂家陳之霞 月底蒞波慈善演唱

籌款擴建聖樂學院

香港聖樂學院院長陳之霞女士將在波士頓舉行慈善音樂會。

陳女士為香港名女中音。除考獲倫敦聖三一音樂學院院士 F. I. C. L. 、英國皇家音樂學院聲樂文憑及鋼琴演奏文憑 L. R. S. M. 外，並隨名聲樂家斯義桂先生深造。陳女士經常於世界各地演唱，均獲激賞。

陳女士於一九七九年創辦陳之霞聖樂學院（現稱香港聖樂學院）。數年以還，成績頗著。近以籌備擴充院址，設立擴院基金。是次陳女士蒞波，即為籌募基金而舉行慈善演唱會。

據主辦是次慈善音樂會之中華藝術協會會長林愛廸稱：該音樂會入場券每張八元，目前尚餘部份出售。查詢籌票，請電三三二一五三七六該會云。

查詢請電：八七六一三三九一。

二月廿一日（星期六）一時至五時，電影欣賞：《好小子》及《望海的母親》。假 M. I. T. 一〇一五〇室舉行。會員一元，非會員二元。



華埠牌樓正進行初步裝修——將斑駁的瓦片拆下，換上柏油混製的綠膠片。這是波市重建局聘人進行的工程，避免破瓦片落下傷人。

遠東印務公司
FAREAST PRINTING CO.

33 HARRISON AVENUE
CHINATOWN, BOSTON
PHONE 426-2377

設備優良，印刷精美
燙金請帖，美術餐牌
各式印件，快捷妥當

Commercial Paintings
Design & Art Works

陳國忠
ANDREW CHIN



華埠昆市小學新春聯歡，市長弗林也來趁高興。

四層樓的陳設、任君選擇

佳拿傢俬

Canner's 好服務之家 Canner's
請告訴我們您在舢舨看見我們的廣告
本店位於 WASHINGTON 街與 ESSEX 街交界
電話：五四二·三二一〇

便利的分期付款計劃，並免費為顧客保留
鍾意之傢俱一年，為客送貨，裝置及服務
歡迎光臨、莫失良機

Imperial Teahouse
京都酒家 正宗粵菜

波城華埠必珠街 電話：(617) 426-8543

喜筵壽酌
社團聯歡

70 BEACH ST BOSTON MA 02111

歡迎外地旅行團，如預早定座，可得九折優待

堂食外賣
取價公道
用料上乘
隨意小酌

早午茶市
晚飯宵夜
經濟和菜

一律歡迎

Vol. XV, No. 8

February 18, 1987

SAM PAN

A Biweekly Publication of the Chinese American Civic Association

Chinatown Council rejects garage plan
School approves full-time slot for counselor
MIT to hold Chinese cultural festival

See these stories and more in the English section

舢舨雙週

MIT 中國同學會主辦

白先勇水禾田專程來波
中國文化節豐富多采

中國名作家白先勇、攝影家水禾田

及書畫家孫聖嘉等，將應MIT中國同學會之邀，專程來波士頓參加《中國文化節》。

《中國文化節》由MIT中國同學會主辦，並獲該校文科議會資助，將由二月二十日至三月一日連續九天，在該校內多處地點舉行。

廿一日（星期六）下午一時在一〇二五〇室，白先勇座談會，並放映《遊園驚夢》。入場券四元（學生二元）。廿二日（星期日）上午十一時及下午三時在一〇二五〇室，放映王正方

民意調查議會投票
醫院停車場計劃遭否決

社區議會於二月十日之會議中否決了紐英蘭醫院停車場計劃。

社區議會於二月四日發出一千二百份問卷。共收回五百七十八份。其中百分之六十八表示反對。議會於討論後否決該停車場計劃。



全是福、勒星頓及紐頓中文學校新年聯歡。老幼咸集，節目豐富。圖為萬紫雲女士劍舞英姿。

任美本土聯邦法官
劉成威

美國本土終於有第一位華裔聯邦法官了。

列根總統於上月底提名洛杉磯郡級高等法院法官劉成威為聯邦法官。劉氏將出任加州中部聯邦地區法官——美國最大聯邦法院轄區之一。

劉成威對本報記者解釋：聯邦法官是終身職，也是司法界的頗高榮譽。列根總統在元月卅日打電話通知他這項提名時，他極感榮幸。雖然這項任命還須待參議院批准，一般相信劉氏不會有问题。

（王誌信）

列根總統提名首位華裔

劉成威祖籍龍巖。生於美國。現年四十五歲，子女四名。除英語外，懂得說粵語及台山話。一九六四年在洛杉磯大學畢業，五年後獲得西南大學法律學博士。

他曾任法庭檢察官、執業律師、市級法院法官等十二年。之後擔任洛杉磯郡級高等法院法官兩年多迄今。

劉氏在電話裏對本報記者說：上任後的抱負將是改正地執法，「我的興趣不在編訂法規。」過往多年他都是處理刑事案件較多。

讀者選出十大亞裔新聞
亞裔努力改變懦弱形象出版人：華美福利會
地址：波士頓華埠街九十五號
四二六/九四九二

第十五卷 第八期

總編輯：陳貴應
主編：王誌信
副編：白沛德
廣告：譚雲燕
承印：紐約中文直字公司
CHARLES RIVER PUB INC.

惠登廣告

請電

426·9492

上期本刊邀請讀者參與評選八六年新英倫亞裔十大新聞。刊出後收到不少讀者的回應，點算後，佔票最多的十大新聞依次列後。

(1) 越裔商人武黑挺身指證越青
(2) 移民法案修正通過
(3) 車衣女工爭取權益與福利
(4) 李國堯首任亞裔警務聯絡員
(5) 黃龍光事件獲得平反
(6) 黃賓命案一審再審

(7) 中華頤養院終告開幕
(8) 天滿新村籌建與動土風波
(9) 屋街壁畫展示華埠簡史
(10) 中華貿易大樓進軍風化區

由讀者投票選出十大新聞的做法，在新聞界還是首創。由於反應相當好，我們打算下年繼續辦下去。這裏先向每位投票的讀者致謝，也請你準備再參與明年的活動。

(1) 越裔商人武黑挺身指證越青
(2) 移民法案修正通過
(3) 車衣女工爭取權益與福利
(4) 李國堯首任亞裔警務聯絡員
(5) 黃龍光事件獲得平反
(6) 黃賓命案一審再審

一〇二五〇室，與全美華協及美中友協合辦電影放映：《沒有航標的河流》。入場券五元（預約購票三元）。

廿八日（星期六）下午三時半；
三月一日（星期日）下午一時均在
廿三日（星期一）上午十一時在學生中心外平台（雨天改在七號廊道），邀得羅文標師傅表演舞獅，並由該校紀校長為醒獅點睛，免費參觀。

廿四日（星期二）十時至四時在七號廊道，孫聖嘉教授書畫展。孫教授將展示其文房四寶，同時即席揮毫。免費入場。

廿七日（星期五）十時至三時在十號廊道舉行「食物展」，展出中國食品與點心。

廿八日（星期六）上午十一時在一〇二五〇室，與中華民國同學會及香港同學會（洋紫荆社）合辦「中國教育回顧與前瞻」專題講座。主講學者包括唐德剛、趙如蘭及潘毓剛。免費入場。

廿九日（星期日）下午三時半；
三月一日（星期一）下午一時均在

The Sampan

90 Tyler Street
Boston, MA 02111

NON-PROFIT ORG.
Bulk Rate
U.S. POSTAGE PAID
BOSTON, MA
PERMIT NO. 54358